

Joseph Freiherr von Eichendorff,  
Der Abend

Schweigt der Menschen laute Lust:  
Rauscht die Erde wie in Träumen  
Wunderbar mit allen Bäumen,  
Was dem Herzen kaum bewußt,  
Alte Zeiten, linde Trauer,  
Und es schweifen leise Schauer  
Wetterleuchtend durch die Brust.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas JOSEPH FREIHERR VON EICHENDORFF (\*1788-03-10 – †1857-11-26).*

*Arg-683-1375 (2012-11-27 13:59:51)*

*Siehe auch: <http://gutenberg.spiegel.de/buch/4294/17>. Tiu ĉi poemo troviĝas en la novelo “Aus dem Leben eines Taugenichts” (= El la vivo de netaŭgulo). Siehe: [http://de.wikisource.org/wiki/Aus\\_dem\\_Leben\\_eines\\_Taugenichts](http://de.wikisource.org/wiki/Aus_dem_Leben_eines_Taugenichts).*

Joseph Freiherr von Eichendorff,  
La vespero

*tradukita de Manfred Retzlaff*

Se silentas la furor',  
Susuradas foliaro,  
Kvazaŭ songus larbaro.  
Kio longe en la kor'  
Kaĉe restis sub konscio,  
Tra la brusto vagas tio  
Kiel fulmo en la for'.

*Traduko de la Germana poemo “Der Abend” de JOSEPH FREIHERR VON EICHENDORFF (\*1788-03-10 – †1857-11-26) en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (\*1938-11-04) en 1985.*

*MR-175-1 / Arg-683-1376 (2012-11-27 13:07:27)*

*Tiu ĉi poemo troviĝas en la novelo “Aus dem Leben eines Taugenichts” (= El la vivo de netaŭgulo. Vidu ankaŭ: <http://www.ipernity.com/doc/bernardo/7618484> kaj <http://www.ipernity.com/blog/37943/238029>.*